



Estudios de Traducción 2 (2012)

Sumario

Aproximación a la funcionalidad en traducción literaria
Cristina Huertas Abril

Literary translation as an act of mediation between author and reader
Kenneth Jordan Núñez

Terminología bilingüe y documentación ad hoc para intérpretes de conferencias. Una aproximación metodológica basada en corpus
Daniel Gallego / Miguel Tolosa

Velocidades de lectura de subtítulos en alemán y español de películas norteamericanas:
estudio de caso
José Luis Martí Ferriol

Ejercicios de léxico como material complementario para la traducción jurídica francés-español
Montserrat Cunillera Doménech

Traduire la littérature africaine franchophone, entre oralité et écriture: cas du roman Les soleils des indépendances d'Ahmadou Kourouma
Ezechiel Akrobou

La lozana andaluza e le sue traduzioni italiane
Carla Perugini

Per una traduzione italiana di Viejas historias de Castilla la Vieja di Miguel Delibes
María-Teresa de Pieri

El proceso de traducción entre español y huichol
José Luis Iturrio Leza / Julio Ramírez de la Cruz

La traducción del japonés al español: consideraciones desde una concepción cognitivista y cultural de la Lingüística
María Amparo Montaner Montava

La traducción literal del escritor Lu Xun (1881-1936) como impulso a la nueva literatura y lengua vernácula (baihua) en China
Yu-Fen Tai

Publicaciones en China y en Taiwán de las traducciones de las novelas españolas al chino
Menghsuan Ku

Reseñas



Estudios de Traducción 2 (2012)

Contents

An Approach to Functionalism in Literary Translation

Cristina Huertas Abril

Literary translation as an act of mediation between author and reader

Kenneth Jordan Núñez

Bilingual Terminology and ad hoc documentation for conference interpreters. A corpus-based methodological approach

Daniel Gallego / Miguel Tolosa

German and Spanish subtitle reading speeds for American films: a case study

José Luis Martí Ferriol

Vocabulary exercises as complementary material for the French-Spanish legal translation

Montserrat Cunillera Doménech

Translating African Literature, between orality and writing : the novel Les soleils des independances, d'Ahmadou Kourouma

Ezechiel Akrobou

La Lozana andaluza and its Italian translations

Carla Perugini

An Italian translation of Viejas historias de Castilla la Vieja by Miguel Delibes

María-Teresa de Pieri

The translation process between Huichol and Spanish

José Luis Iturrioz Leza / Julio Ramírez de la Cruz

Translation from Japanese to Spanish: Considerations from a Cognitive and Cultural Approach to Linguistics

María Amparo Montaner Montava

Luxun's (1881-1936) conception of Literal Translation as impulse of vernacular Language (baihua) and new literature in China

Yu-Fen Tai

Chinese translations of Spanish novels in China and in Taiwan

Menghsuan Ku

Reviews